

### Q1 : ¿Por qué se suele considerar la inmigración como un problema, según la autora?

- : C'est une question de compréhension. On n'attend pas d'ajout de connaissances personnelles.
- : Vous ne devez évoquer que les moments du texte qui paraissent pertinents pour la réponse afin d'éviter le hors-sujet ou la digression, inenvisageables en 150 mots. Pour cela, on lit bien la question avant le texte pour délimiter sa problématique, son champ lexical, et surligner les passages adéquats.
- : Pensez à catégoriser vos réponses pour montrer que vous ne vous contentez pas de paraphraser mais êtes bien en train d'analyser de façon structurée. Vous pouvez accompagner cette structure d'un alinéa pour chaque argument, qui rendra votre présentation bien plus claire.
- : Préférez faire des phrases simples mais sans fautes, pour ne pas perdre de points dans le barème de langue. Les fautes dans les mots du sujet ou de l'article sont rédhitoires et supposent un abaissement de la note immédiat.

### Proposition de correction rédigée

Hoy en día, en los discursos políticos o en la mente de la población, es frecuente considerar la inmigración como un problema.

El primer factor que permite explicarlo, según la autora, se vincula con el contexto económico: en efecto, estamos en una sociedad que tiene miedo a la crisis. Mucha gente ha tenido ejemplos de esa caída en su entorno, con paro o incluso desahucios. Por eso, pensamos que nos puede pasar igual.

El segundo factor es más bien ideológico y tiene que ver con el rechazo al pobre. Se suele considerar que el más desfavorecido lo es por culpa suya, no por las disfunciones del sistema económico. La pobreza no corresponde a la ideología dominante, la del éxito, en un sistema neoliberal e individualista. El pobre espues una amenaza al sistema global, encarna lo que no hay que ser.

En el fondo, tanto el miedo a un posible derrumbe de la economía como el odio por el otro explican por qué se percibe la inmigración como un problema. (170 palabras)

### Q2 : "El sentimiento de amenaza ante la inmigración indica desintegración social"

- : C'est une question d'expression, qui doit faire appel à vos connaissances personnelles. Même si la citation en est extraite, ne revenez pas sans cesse au texte.
- : Essayez d'illustrer chaque argument d'un exemple pour ne pas rester factuel.
- : Relier les éléments entre eux pour éviter l'effet catalogue.

El hecho de que percibamos la inmigración como una amenaza revela, para este sociólogo, una forma de "desintegración social". ¿De qué se trata? ¿A qué nivel y hasta qué punto es cierto?

*A) Las flaquezas de nuestra sociedad son cada vez más visibles, es innegable.*

→ Manifestaciones de racismo, individuales o colectivas, que difunden los tópicos de siempre : los inmigrantes son los que roban los empleos de los nativos, se suele decir, cuando en realidad se sabe que los puestos "de difícil cobertura" los van a ocupar principalmente inmigrantes, en agricultura o en sectores tradicionalmente rechazados por los autóctonos.

→ El debate en torno a la llamada identidad nacional: se trata de buscar raíces en común y de construir un "relato nacional", y eso implica excluir los aportes extranjeros o negarlos. Los atentados terroristas en muchos países también permiten relacionar inmigración y peligro. Lo que explica el auge de partidos nacionalistas en Europa, con discursos xenófobos. Incluso en España, con el partido de ultra derecha Vox, que acaba por primera vez de obtener 12 escaños en el Parlamento de Andalucía.

*B) Sin embargo, no se puede hablar de "desintegración" cuando la sociedad da pruebas de solidaridad y cohesión social.*

→ Solidaridad cuando llegan pateras, por ejemplo en las costas de Andalucía en las que españoles y turistas atendieron a subsaharianos recién llegados y exhaustos por la travesía. O en México, donde los habitantes ayudan a la caravana de migrante llegada desde Honduras en las últimas semanas.

→ Las ciudades refugio: Algunos ayuntamientos se han declarado favorables a la acogida de refugiados. No obstante, España no siempre es el país con que sueñan los inmigrantes, es más bien una puerta de entrada a Europa. Por eso no fueron tantos los que se quedaron en estos municipios.

→ El Gobierno de Pedro Sánchez (PSOE) pretende revertir las políticas migratorias del precedente Gobierno (el del PP, con M. Rajoy), caracterizadas por una serie de medidas violentas: las cuchillas en la valla de Ceuta o Melilla, los disparos contra clandestinos en El Tarajal (costa del Mediterráneo), las devoluciones en caliente...

CC: Hablar de desintegración es insistir en lo peor de nuestras sociedades, en su repliegue y su miedo al otro, pero cabe recordar que existen señales positivas a pesar de todo, es decir una voluntad de ayudar a los más desprotegidos, que sean migrantes económicos o refugiados.

Creo que la clave<sup>1</sup> la da el sociólogo Antonio Izquierdo<sup>2</sup>: "El sentimiento de amenaza ante<sup>3</sup> la inmigración indica desintegración social". Efectivamente, uno de los efectos de la crisis es que nos ha convertido<sup>4</sup> en una sociedad miedosa<sup>5</sup>. Nos sabemos vulnerables, intuimos que la próxima puede llegar en cualquier momento, y vivimos temerosos de que los próximos en caer seamos nosotros<sup>6</sup>. Porque cada cual es consciente de que, aunque de la última nos hayamos<sup>7</sup> salvado con más o menos solvencia, igual que personas próximas a nosotros se han visto en situación de desempleo, sin ingresos o próximas al desahucio, en la siguiente<sup>8</sup> podemos ser nosotros mismos<sup>9</sup> los que quedemos descolgados. Ahí<sup>10</sup> puede estar una de las causas para explicar por qué tienen eco los mensajes que apelan<sup>11</sup> al miedo al diferente y los que consiguen que la inmigración sea vista como un problema.

### Proposition de traduction

Il me semble que le sociologue Antonio Izquierdo nous donne la clé du problème: "Le sentiment de menace face à l'immigration révèle une désintégration sociale". Effectivement, l'un des effets de la crise est qu'elle a fait de nous une société craintive. Nous nous savons vulnérables, nous sentons bien que la prochaine crise peut arriver à tout moment, et nous vivons avec la peur d'être les prochains à tomber. Car, même si nous avons échappé avec plus ou moins de bonheur à la dernière, chacun est conscient que, la prochaine fois, nous pourrions sombrer à notre tour, tout comme ces personnes proches de nous qui se sont retrouvées au chômage, sans ressources ou sur le point d'être expulsées. C'est peut-être là que réside une des pistes permettant d'expliquer l'écho rencontré par les messages appelant à la peur de la différence et par ceux qui parviennent à faire voir l'immigration comme un problème.

<sup>1</sup> En espagnol « llave » traduit la clé (l'objet) et « clave » la clé, comme abstraction (le cœur d'un sujet, la solution d'un problème).

<sup>2</sup> Attention à ne pas calquer les tournures espagnoles, qui placent souvent le sujet après le verbe, ce qui s'avère étrange en français dans la plupart des cas. (Duerme el perro = Le chien dort, et pas l'inverse).

<sup>3</sup> Antes = avant ; Ante = face à, devant (abstrait) ; Delante = devant (géographique).

<sup>4</sup> Il est plus judicieux ici de conserver la tournure, et ce qu'elle implique à savoir « La crise a fait de nous... » plutôt que simplement « Nous sommes devenus ».

<sup>5</sup> Miedoso,a = craintif, peureux. Il fallait bien sûr reconnaître l'adjectif construit sur le mot « miedo ».

<sup>6</sup> Il fallait éviter en français la lourdeur maladroite de la tournure emphatique en espagnol.

<sup>7</sup> Aunque + subjonctif = même si + indicatif.

<sup>8</sup> Renvoie toujours à « crise ». Attention au genre utilisé en français.

<sup>9</sup> On met un « s » à nous-mêmes sauf lorsqu'il s'agit d'un nous dit « de majesté » (pour parler d'une seule personne, ou dans une copie).

<sup>10</sup> Indique la localisation. « Là ».

<sup>11</sup> Apelar a = faire appel à.